



**Impresiones
sobre el Primer
Encuentro
de Rectores
de Norte y
Centroamérica**

**Impressioni sul
Primo Incontro
di Rettori
dell'America
settentrionale e
centrale**



**Impressions
about the first
Meeting
of Rectors
of North and
Central America**

**Impressions sur la
Première Rencontre
des Recteurs de
l'Amérique du Nord
et de l'Amérique
Centrale**

En el pasado mes de octubre se llevó a cabo en Santo Domingo, República Dominicana, el primer encuentro de rectores de Norte, Centroamérica y el Caribe. Dieciocho escolapios participamos de dicho encuentro. Aunque no soy rector, fui enviado por mi rector en representación de mi comunidad.

El encuentro contó con dos ponentes principales: el jesuita José Manuel y el escolapio Willians Costa. Durante la primera jornada de trabajo, el padre José Manuel compartió dos reflexiones de cara a profundizar cuál es el papel de los superiores locales. La primera reflexión trató sobre la misión o rol de los superiores locales desde la experiencia de la Compañía de Jesús. Como referencia principal, utilizamos las Directrices para los Superiores Locales de la Compañía de Jesús.

La segunda reflexión trató sobre las acciones necesarias para fortalecer la vida comunitaria. Durante la misma intercambiamos impresiones sobre cómo superar importantes debilidades comunitarias y afianzar las fortalezas; los propósitos individuales y comunes de los superiores locales inspirados por Dios y que nos ayudan a crecer en la misión; y se hicieron propuestas para crecer en la vida comunitaria. Entre las propuestas que destacaron están el de crear conciencia de que la mejor promoción vocacional es la comunidad y la importancia de crear mecanismos que ayuden a recuperar la figura del Superior Local cuyo rol principal es el de acompañar a sus hermanos de comunidad.

La segunda jornada de trabajo, dirigida por el padre Willians Costa, trató sobre la prevención y resolución de conflictos en la vida comunitaria. Nos dimos a la tarea de analizar y discutir por grupos lo que es un conflicto, cuáles son las fuentes del conflicto y cómo tratar de

Nell'ottobre scorso si è svolto a Santo Domingo, Repubblica Domenicana, il primo incontro di Rettori dell'America settentrionale, centrale e dei Caraibi, e vi hanno partecipato diciotto scolopi. Anche se non sono un Rettore, sono stato mandato dal mio per rappresentare la comunità.

Due relatori hanno accompagnato l'incontro: il Padre José Manuel, gesuita, e il Padre Willians Costa, scolopio. Durante la prima giornata di lavoro, il Padre José Manuel ha riflettuto con noi su come approfondire il ruolo dei superiori locali. La prima sessione è stata dedicata a riflettere sulla missione o ruolo dei Superiori locali, partendo dalla sua esperienza nella Compagnia di Gesù. E il testo base per questa riflessione sono state le Direttive per i superiori locali della Compagnia di Gesù.

Nella seconda riflessione si è parlato delle azioni necessarie per rinsaldare la vita comunitaria. Nel corso della riflessione abbiamo scambiato opinioni tra di noi su come superare alcune debolezze comunitarie e come rendere più saldi i punti forti. Abbiamo parlato anche dei propositi individuali e comuni dei Superiori locali ispirati da Dio che ci aiutano a crescere nella missione. Sono state fatte delle proposte e ancora una volta abbiamo insistito sul ruolo preponderante della comunità per promuovere vocazioni e sulla necessità di creare dei meccanismi che aiutino a recuperare la figura del superiore locale, il cui compito principale è quello di accompagnare i suoi fratelli di comunità.

Il Padre Willians Costa ha guidato la seconda giornata di lavoro e di riflessione. Ha parlato del tema della prevenzione e risoluzione di conflitti nella vita comunitaria. Abbiamo cercato di analizzare e discutere in gruppo cos'è un conflitto e come cercare di evitarlo.

In last October, the first meeting of Rectors of North, Central America and the Caribbean was held in Santo Domingo, Dominican Republic. Eighteen Piarists participated in this meeting. Although I'm not a rector, I was sent by my rector on behalf of my community.

The meeting had two main speakers: José Manuel, Jesuit, and the Piarist Willians Costa. During the first day of work, father José Manuel shared two reflections in order to deepen what is the role of the local superiors. The first reflection focused on the mission or role of local superiors from the experience of the Society of Jesus. As main reference, we used the guidelines for the local superiors of the Society of Jesus.

The second reflection was on the actions necessary to strengthen community life. During the meeting we exchanged impressions on how to overcome important community weaknesses and strengthen positive things; the individual and common purposes of local superiors inspired by God and that help us to grow in the mission; and proposals were made to grow in community life. Among the proposals most emphasized are the awareness that the best vocation promotion is the community and the importance of creating mechanisms that will help recover the figure of the Local Superior whose main role is to accompany his brothers in the community.

The second day of work, directed by father Willians Costa, dealt with the prevention and resolution of conflicts in community life. We realized the task of analyzing and discussing by groups what a conflict is, what the sources of conflict are and how to try to prevent them. In addition, we talked about how to deal with these situations in the community and what are the typical features of a troubling person.

En octobre dernier, la Première Rencontre des Recteurs de l'Amérique du Nord et de l'Amérique Centrale et des Caraïbes s'est tenue à Saint-Domingue, République Dominicaine. Dix-huit Piaristes ont participé à cette réunion. Bien que je ne sois pas recteur, j'ai été envoyé par mon recteur au nom de ma communauté.

La réunion avait deux conférenciers principaux : José Manuel, jésuite, et le piariste Willians Costa. Au cours de la première journée de travail, le père José Manuel a partagé deux réflexions pour approfondir le rôle des supérieurs locaux. La première réflexion était axée sur la mission ou le rôle des supérieurs locaux selon l'expérience de la Compagnie de Jésus. Comme référence principale, nous avons utilisé les lignes directrices des supérieurs locaux de la Compagnie de Jésus.

La seconde réflexion portait sur les actions nécessaires pour renforcer la vie communautaire. Au cours de la réunion nous avons échangé des impressions sur la façon de surmonter les faiblesses les plus importantes et de renforcer les points forts de la communauté; les buts de l'individu et ceux propres aux supérieurs locaux inspirés par Dieu et qui nous aident à grandir dans la mission; et des propositions ont été faites pour grandir dans la vie communautaire. Une des propositions les plus remarquables, est celle de créer la conscience que la meilleure promotion de la vocation c'est la communauté, et aussi l'importance de créer des mécanismes qui permettent de récupérer la figure du supérieur local dont le rôle principal est d'accompagner ses frères de communauté.

La deuxième journée de travail, dirigée par le père Willians Costa, traitait de la prévention et la résolution des conflits dans la vie com-

prevenirlos. Además, tratamos sobre cómo abordar estas situaciones en la comunidad y cuáles son las características típicas de una persona conflictiva.

El tercer día del encuentro, los participantes tuvimos la oportunidad de conocer las comunidades y obras escolapias de Santo Domingo y la Romana. Luego, tuvimos una tarde de descanso y compartir en la Romana.

Al culminar estos días de encuentro fraterno, llegamos a la conclusión de que esta experiencia debería repetirse con cierta frecuencia, ya que ha sido muy enriquecedora. Varias generaciones de escolapios fuimos capaces de compartir amablemente impresiones y experiencias vividas en nuestras comunidades. A pesar de las distintas realidades en las que estamos presente, compartimos los mismos sueños y el mismo deseo de reflejar en nuestro estilo de vida la imagen de nuestro Santo Padre José de Calasanz y de las Escuelas Pías que él soñó.

Luis Alberto Cruz Baerga, Sch.P.

Inoltre, abbiamo cercato di capire come affrontare queste situazioni in modo concreto nella comunità e quali sono le caratteristiche tipiche di una persona conflittuale.

Il terzo giorno dell'incontro, i partecipanti hanno avuto la possibilità di conoscere le comunità e le opere scolopiche di Santo Domingo e La Romana. E poi abbiamo goduto di un pomeriggio di riposo, e di un incontro nella comunità di La Romana.

Al termine di questi giorni di incontro fraterno, siamo giunti alla conclusione che questa esperienza dovrebbe ripetersi con una certa frequenza, perché è stata molto arricchente. Diverse generazioni di scolopi hanno condiviso con piacere le loro impressioni e le esperienze vissute nelle nostre comunità. Malgrado le diverse realtà dove siamo presenti, abbiamo condiviso gli stessi sogni e lo stesso desiderio di rispecchiare nel nostro stile di vita l'immagine del nostro Padre e Fondatore San Giuseppe Calasanzio, e delle Scuole Pie che lui sognò.

Luis Alberto Cruz Baerga, Sch.P.

The third day of the meeting, the participants had the opportunity to learn about the Piarist communities and works of Santo Domingo and la Romana. Then, we had an evening of rest and sharing in la Romana.

At the end of these days of fraternal meeting, we concluded that this experience should be repeated with some frequency, as it has been very rewarding. Several generations of Piarists were able to enjoy and share impressions and experiences in our communities. Despite the different realities in which we are present, we share the same dreams and the same desire to reflect in our lifestyle the image of our Holy Father Joseph Calasanz and the Pious Schools he dreamed.

Luis Alberto Cruz Baerga, Sch.P.

munautaire. Nous avons réalisé la tâche qui consistait à analyser et discuter par groupes de ce qui est un conflit, quelles sont les sources des conflits et comment essayer de les prévenir. En outre, nous avons parlé sur la façon de traiter ces situations dans la communauté et quelles sont les caractéristiques typiques d'une personne conflictuelle.

Le troisième jour de la réunion, les participants ont eu l'occasion de connaître les communautés et œuvres piaristes de Saint-Domingue et la Romana. Puis, nous avons eu une soirée de repos et de partage à la Romana.

À la fin de ces jours de rencontre fraternelle, nous sommes parvenus à la conclusion que cette expérience doit se reproduire avec une certaine fréquence, car elle a été très enrichissante. Plusieurs générations de piaristes ont pu profiter pour partager des impressions et des expériences dans nos communautés. Malgré les différentes réalités dans lesquelles nous sommes présents, nous partageons les mêmes rêves et le désir même de refléter dans notre mode de vie l'image de notre Saint Père Joseph de Calasanz et des Écoles Pies dont il rêvait.

Luis Alberto Cruz Baerga, Sch.P.



Encuentro de Rectores de las comunidades de Argentina, Brasil-Bolivia, Nazaret y Chile

Inicia en Belo Horizonte, coordinado por el Asistente General por América, Francisco Anaya, el encuentro de Rectores de comunidad de las Demarcaciones del sur de América: Nazaret (Perú, Ecuador y Colombia), Brasil-Bolivia, Chile y Argentina. Este primer día está dedicado a la reflexión en torno a la misión del Rector y el proyecto comunitario, con talleres y conferencias que dirige el P. Jaldemir Vitório, S.J.

Incontro dei Rettori delle Comunità dell'Argentina, Brasile - Bolivia, Nazareth e Cile

Ha iniziato a Belo Horizonte, coordinato dall'Assistente Generale per l'America, Francisco Anaya, l'incontro dei Rettori delle comunità delle Demarcazioni dell'America meridionale: Nazareth (Perù, Ecuador e Colombia), Brasile - Bolivia, Cile e Argentina. La prima giornata è dedicata alla riflessione attorno alla missione del Rettore e il progetto di comunità, con workshop e conferenze a carica di P. Jaldemir Vitório, S.J.



Meeting of Rectors of communities of Argentina, Brazil-Bolivia, Nazareth and Chile

The meeting of Rectors of communities of the Demarcations of South America – Nazareth (Peru, Ecuador and Colombia), Brazil-Bolivia, Chile and Argentina –, started in Belo Horizonte, coordinated by the Assistant General for America, Francisco Anaya. The first day is dedicated to reflection on the mission of the Rector and the community project, with workshops and conferences directed by Fr. Jaldemir Vitório S.J.

Réunion des recteurs des communautés de l' Argentine, Brésil-Bolivie, Nazareth et Chili

La réunion des Recteurs des communautés des Démarcations de l'Amérique du Sud : Nazareth (Pérou, Équateur et Colombie), Brésil - Bolivie, Chili et Argentine, a commencé à Belo Horizonte, coordonnée par l'Assistant Général pour l'Amérique, Francisco Anaya. La première journée a été consacrée à la réflexion autour de la mission du Recteur et le projet communautaire, avec ateliers et conférences dirigés par le P. Jaldemir Vitório, S.J.